



Virtual Arts Centre

#CultureConnectsUs

Welcome to the ninth issue of the Virtual Arts Centre newsletter.

We continue to admire the great content and inspiring initiatives coming our way and are pleased to share this new list with you.

This content is collated by British Council arts teams in the Middle East North Africa region and the UK, featuring interesting virtual events and opportunities from our partners, and arts and cultural organisations.

Feel free to share this newsletter with your contacts as appropriate and to send us content from your or other organisations.

You can reach us at

VirtualArtsCentreMENA@britishcouncil.org

Inside This Issue

Introduction - 1

Film - 2

Heritage – 3 & 4

Literature & More - 5

Music – 6 & 7

Theatre and Dance – 8 & 9

Film

SAFAR From Home

This year's **Safar Film Festival virtual edition**, SAFAR From Home offers **5 screenings** for audiences to view online for a week, plus **5 live events** over 5 evenings featuring leading filmmaking talent from across the Arab world and the UK from **13-20 September**. The events programme is accessible across the globe; **film access is restricted to the UK but with some variations**

يقدم مهرجان سفر للأفلام، عبر نسخته الافتراضية في هذا العام "سفر بعيد عن المنزل"، خمسة عروض سينمائية لمدة أسبوع، تصاحبها خمسة أمسيات حوارية مع صناع أفلام مهرة من العالم العربي و بريطانيا من 13-20 سبتمبر 2020. يجب التنويه بأن الفعاليات مفتوحة للجميع، و لكن عروض الأفلام لا تتوفر خارج بريطانيا مع بعض الاستثناءات.

[مهرجان سفر للأفلام - Safar Film Festival](#)

Family film festival by Looking Glass Film Club

Jameel Art Centre presents a Family film festival by Looking Glass Film Club, a **curated selection of shorts** to spark creativity and curiosity in kids this Summer. This event is under Jaddaf Aloud Online, a virtual programme designed to celebrate homegrown creative talent and provide opportunities for local audiences to engage and support through a series of activations

مركز جميل للفنون يقدم مهرجان أفلام العائلة من لوكينغ غلاس فيلم كلوب الذي يضم مجموعة متنوعة من الأفلام القصيرة، لتحفيز الإبداع وحب المعرفة عند الأطفال خلال هذا الصيف. هذا الحدث هو ضمن منصة الجدادف الابداعية، و هي عبارة عن منصة افتراضية صممت للاحتفاء بالموهب المحلية المبدعة، وتمكين الجماهير من التفاعل معها ودعمها من خلال سلسلة من النشاطات

[مهرجان فيلم العائلة - Family Film Festival](#)

Heritage

Qasr Al Hosn Virtual Tour

Qasr Al Hosn in **Abu Dhabi** has more than one story to tell, it is a place of many layers and secrets awaiting to be discovered. Visitors can enjoy the 360 tours personally at any time through the website or have the option of booking a guided tour where they can experience the 360 tour with a cultural guide on key platforms like Zoom or Microsoft Teams.

جولة افتراضية في قصر الحصن: تروي أروقة في قصر الحصن قصصاً وحكايات وتفاصيل عديدة تستحق الاستكشاف. يمكن للزوار الاستمتاع بجولات 360 شخصياً في أي وقت من خلال موقع الانترنت، أو لديهم خيار حجز جولة إرشادية حيث يمكنهم تجربة جولة 360 مع دليل ثقافي على منصات رئيسية مثل Zoom أو Microsoft Teams.

[الجولة الافتراضية لقصر الحصن - Qasr Al Hosn Virtual Tour](#)

History at Home

Have you ever wanted to be an explorer? An archaeologist? An anthropologist? Or perhaps a historian? Abu Dhabi department of Culture and Tourism has launched History at Home, an **interactive** edutainment **website** that explores **UAE's history**. Youngsters aged 7-12 and teens aged 13-15 years can learn about ancient artefacts, play games, upload their ideas and win big! Your next big adventure starts here.

هل لطالما أردت أن تكون (ي) من علماء الآثار أو الأنثروبولوجيا أو أن تكون مؤرخاً؟ دائرة الثقافة والسياحة في أبوظبي أطلقت برنامج #التاريخ_من_المنزل وهو موقع تعليمي تفاعلي غني بتاريخ دولة الإمارات، حيث يمكن للأطفال الذين تتراوح أعمارهم من 7 إلى 15 عاماً التنقيب عن القطع الأثرية، والحصول على فرص لإكتشاف الكنوز من مقتنيات متحف زايد الوطني من دون أن يغادروا المنزل.

[تاريخ من المنزل - History at Home](#)

Bahrain National Forum for Intangible Cultural Heritage

The Bahrain Authority for Culture and Antiquities launches the second edition of the National Forum for Intangible Cultural Heritage this **September from 21-23 September**. This edition deals with a new set of elements of Bahrain's intangible cultural heritage, namely: the **ardha, Arabic calligraphy, traditional garments and Naseej (textile weaving)**.

تستعد هيئة البحرين للثقافة والآثار لإطلاق النسخة الثانية من الملتقى الوطني للتراث الثقافي غير المادي في 21-23 من سبتمبر الجاري، وتتناول هذه النسخة مجموعة جديدة من عناصر التراث الثقافي البحريني غير المادي وهي: العرضة، الخط العربي، الأزياء التقليدية والنسيج.

[الملتقى الوطني للتراث الثقافي غير المادي من البحرين - Bahrain National Forum for Intangible Cultural Heritage](#)

Heritage

Photo Credit: Bisila Noha by Tom Studios

BISILA NOHA: An exploration of history, heritage and identity through clay

Watch Bisila Noha's **talk** 'An exploration of history, heritage and identity through **clay**' as part of Ceramics for Charity fundraising event to support **Black Lives Matter** charities and other organisations working with Anti-Racism, Human Rights and dignity for all.

شاهد(ي) حديث بيسيلا نهى "استكشاف التاريخ والتراث والهوية من خلال الطين" من ضمن فعاليات جمع التبرعات لمؤسسة السراميك للجمعيات الخيرية، والتي سيعود ريعها لدعم مؤسسات خيرية لصالح قضية مناهضة العنصرية.

[- استكشاف التاريخ و التراث و الهوية من خلال الطين](#)
[An exploration of history, heritage and identity through clay](#)

AWATE presents The Unearthed Odyssey

AWATE (a Saudi Arabia born UK based musician of Eritrean heritage) joined **the British Library** in the summer of 2019 as **Artist-in-Residence** for their **Unlocking Our Sound Heritage** project, delving through the treasure trove of artefacts in the sound archive to weave together a genre-bending piece exploring the subject of diaspora. Listen to the final piece here, and hear Awate discuss his sonic adventures with journalist Kieran Yates

انضم أوايت (موسيقي من أصل إريتري، مولود في السعودية و مقيم في المملكة المتحدة) إلى المكتبة البريطانية في صيف عام 2019 كفنان مقيم من ضمن مشروع "إطلاق تراثنا الصوتي"، والتبحث في الكنوز التاريخية في الأرشيف الصوتي، لينسج منها مقطوعة تتعدى الأتماط الموسيقية الاعتيادية، و تنظر في موضوع الشتات. استمع إلى المقطع النهائي هنا، واستمع إلى أوايت يناقش مغامراته الصوتية مع الصحفي كيران ييتس.

[أوايت يقدم الملحمة المكتشفة - Awate's Unearthed Odyssey](#)

Literature & more

Fikra Book Club - The Social Photo: On Photography and Social Media

This month, Fikra Book Club will discuss "The Social Photo: On Photography and Social Media". "In The Social Photo, social theorist Nathan Jurgenson develops bold new ways of understanding photography in the age of social media and the new kinds of images that have emerged. Read the book and join the Zoom meet up to discuss! RSVP to join the discussion

يناقش نادي فكرة هذا الشهر موضوع "الصورة الاجتماعية: في التصوير الفوتوغرافي ووسائل التواصل الاجتماعي". في الصورة الاجتماعية، يطور المُنظّر الاجتماعي ناثن جورجينسون طرقاً جديدة وجريئة لفهم التصوير الفوتوغرافي في عصر وسائل التواصل الاجتماعي والأنواع الجديدة من الصور التي ظهرت. صورة السيلفي، والصورة العتيقة، وصورة التدمير الذاتي ، و صور الطعام . يوضح جورجينسون كيف أعادت هذه الأجهزة والمنصات تشكيل العالم وفهمنا لأنفسنا داخله". اقرأ(ي) الكتاب وانضم(ي) إلى لقاء للمناقشة عبر برنامج زووم! يجب التسجيل للانضمام إلى المناقشة.

[نادي فكرة للكتاب - Fikra Book Club](#)

PechaKucha night

As we navigate uncertain times, we are faced with singular chances to transform – no matter how minute the change. Join a live PechaKucha **on #AlserkalOnline as presenters from poetics and literature, science, philosophy, and photography come together to discuss Metamorphosis and Transformation.**

بينما نمر بمرحلة متقلبة، نواجه فرصاً فريدة للتحويل - بغض النظر عن مدى دقة التغيير. يقدم برنامج بيجاكاجو منصة السركال الرقمية (للمتابعة #AlserkalOnline) مجموعة من العروض و الحوار عبر الشعر والأدب والعلوم والفلسفة والتصوير و التي تناقش التحويل والتحول.

Oxford University Press Story Writing Competition

The **Oxford University Press Story Writing Competition** is held annually by the Emirates Airline Festival of Literature for school and university students. The inspiration for 2021 is **Change the story**. The **deadline** to submit your story is **04 November 2020**.

مسابقة دار جامعة أكسفورد لكتابة القصة هي مسابقة مخصصة لجميع الطلبة بمختلف مراحلهم الدراسية، ينظمها مهرجان طيران الإمارات للآداب سنوياً . موضوع الكتابة لعام 2021 هو "لنغير الحكاية". آخر موعد لاستلام المشاركات 4 نوفمبر 2020

[برنامج بيجاكاجو منصة السركال - PechaKucha Night](#)
[الرقمية](#)

[مسابقة دار - OUP Story Writing Competition](#)
[جامعة أكسفورد لكتابة القصة](#)

Music

Somerset House Studios presents Assembly 2020

Somerset House Studios' series ASSEMBLY returns with the presentation of **five newly commissioned sound works** developed during an artist residency at Somerset House Studios. Composed in collaboration with resident spatial sound producers Call & Response, these five original works see the artists explore new innovations within the fields of immersive listening; compositions that, housed within **an interactive three-dimensional environment**, will invite audiences to listen, visualise and navigate sound in new ways.

تعود سلسلة ASSEMBLY من ستوديو سمرست هاوس مقدمةً خمسة أعمال صوتية تم تكليفها حديثاً تم تطويرها خلال إقامة فنية في الاستوديو نفسه. تم تأليف هذه الأعمال الخمسة الأصلية بالتعاون مع منتجي الصوت المكاني المقيمين Call & Response، حيث يستكشف الفنانون ابتكارات جديدة في مجالات الاستماع الغامر؛ المؤلفات التي توجد داخل بيئة تفاعلية ثلاثية الأبعاد ، ستدعو الجماهير للاستماع والتخيل والتنقل عبر الصوت بطرق جديدة

سلسلة أسمبلي الموسيقية - Assembly Music Series

Deaf Rave

Online live streamed festival event on **26 September**, featuring multiple d/Deaf artists including celebrated **UK hip-hop artist Signkid**. Deaf Rave is the brainchild of **DJ Troi Lee**. Find out more in [this](#) interview.

حماس أصم: مهرجان يُبث على الإنترنت في 26 سبتمبر، ويضم العديد من الفنانين الصم بما في ذلك **فنان الهيب هوب البريطاني الشهير فتى الإشارة**. مهرجان حماس أصم وليد أفكار **الدي جي توري لي**، والذي يكشف المزيد عبر هذه المقابلة.

حماس أصم - Deaf Rave

Tusk Virtual Festival

Broadcasting from Newcastle Gateshead in the North East of England, this year's Tusk festival goes digital! Featuring 'adventurous' music of all kinds from **punk** to **experimental electronic** and **alternative folk**, Tusk presents UK and international **performances and film**.

عبر بثه من جيتزهيد، نيوكاستل في شمال شرق إنجلترا، أصبح مهرجان **الناب (تسك)** رقمياً لهذا العام! و يقدم المهرجان موسيقى مليئة بالمغامرة، بجميع أنواعها من **موسيقى البانك** إلى **الإلكترونية التجريبية** و **الشعبية البديلة**، كما يقدم عروضاً وأفلاماً بريطانية وعالمية

مهرجان تسك الافتراضي - Tusk Virtual Festival

Music

Opera North - Walking Home: Sound Journeys from Lockdown

Featuring musicians Khyam Allami, Maya Youssef, Abel Selacoe, Martin Green, Alice Zawadski, a series of five sound journeys were composed and recorded during lockdown for BBC Arts and Arts Council England's Culture in Quarantine programme. **Created specifically to be listened to on headphones whilst walking**, each piece has been made with a particular place or time in mind, offering the listener a unique chance to renew their imaginative connections with their environment.

يضم الموسيقيين خيام اللامي ، ومايا يوسف ، وابل سلوكوي ، ومارتن جرين ، وأليس زوادسكي ، سلسلة من خمس رحلات صوتية ، تم تأليفها وتسجيلها أثناء الإغلاق لبرنامج الثقافة في الحجر الصحي التابع لمجلس الفنون و فنون بي بي سي في إنجلترا. تم تصميم كل قطعة خصيصًا ليتم الاستماع إليها على سماعات الرأس أثناء المشي، وقد تم صنع كل قطعة مع وضع مكان أو وقت معين في الاعتبار، مما يوفر للمستمع فرصة فريدة لتجديد اتصالاته الخيالية مع بيئته.

[Sound Journeys from Lockdown - رحلات صوتية من الحجر](#)

Marsm UK: Playlist #18 – Curated by Habibi Funk

Marsm's **bi-weekly playlists** take on the musical history, trends and upcoming productions from **the music scene in the Arabic-speaking countries**. Each playlist focuses on a new theme, showcasing both underground and established artists – from the more dance-able to the most experimental – and everything in between.

تتناول قوائم الموسيقى من مرسوم كل أسبوعين التاريخ الموسيقي والاتجاهات والإنتاج القادم من المشهد الموسيقي في البلدان الناطقة باللغة العربية. تركز كل قائمة على موضوع جديد، حيث تعرض الفنانين الجدد والمعروفين - و من الأكثر قدرة على الرقص إلى الأكثر خبرة - وكل شيء بينهما

[Marsm Playlists - قوائم مرسوم الموسيقى](#)

Marsm UK: Artist of the Month Interview #3 – Felukah

Marsm UK Artist of the month interview: Soliloquies of pride and versatility: Felukah on finding her space and shaping her citadels.

فنان الشهر من مرسوم: مناجاة فخر وتنوع:
فلوكة في إيجاد مساحتها وتشكيل قلاعها

[Felukah: Marsham Artist of the Month - فلوكة، فنان الشهر من مرسوم](#)

Theatre & Dance

"The Show" installation, Tim Etchells, 2020. Commissioned for Zürcher Theater Spektakel. Photo courtesy of the artist

Complete Works: Table Top Shakespeare: At Home by Forced Entertainment

Since 2015 Complete Works: Table Top Shakespeare has been performed in theatre spaces across the world as well as being webcast to thousands of international viewers, however, while COVID has shut down stages everywhere, **the project finds an intimate new life by 'coming home'**. Rather than a table set against the red drapes of a theatre, **the objects find their starting positions in the domestic settings of the six performers**. Watch the short trailer [here](#)

منذ عام 2015، عرضت أعمال شكسبير عبر عروض "الأعمال الكاملة: شكسبير أعلى الطاولة"، في مساحات المسرح في جميع أنحاء العالم بالإضافة إلى البث عبر الإنترنت لآلاف المشاهدين الدوليين. و حين أغلق انتشار فيروس كورونا المسارح في كل مكان، وجد المشروع حياة جديدة حميمة من خلال "لبقاء في المنزل". فبدلاً من وضع طاولة على الستائر الحمراء للمسرح، تجد الأشياء مواقعها الأولية في الإعدادات المحلية لفناني الأداء الستة. يمكنك مشاهدة المقطع الدعائي القصير من [هنا](#)

[شكسبير فوق الطاولة - Table Top Shakespeare](#)

Clemency

Years of carrying out death row executions have taken a toll on prison warden, Bernadine Williams. The emotional wedge in her marriage grows. Memories of a recently botched execution plague her daily. As she prepares to execute another inmate, Bernadine must confront the psychological and emotional demons her job creates, ultimately connecting her to the man she is sanctioned to kill.

مسرحية الرأفة: سنوات من تنفيذ أحكام الإعدام أخذت مأخذها من مأمور السجن برنادين ويليامز. ينمو التباعد العاطفي في زواجها. ذكريات الإعدام الفاشل مؤخراً تبتلى بها يومياً. بينما تستعد لإعدام سجين أخرى، يجب على برنادين مواجهة الشياطين النفسية والعاطفية التي تخلقها وظيفتها، وفي النهاية ربطها بالرجل الذي يُعاقب على قتله.

[مسرحية الرأفة - Clemency](#)

Stand Up for Beirut by Arts Canteen

Arts Canteen is hosting a **LIVE and online fundraiser** on Thursday, **17th September** at Vauxhall Comedy Club, with **9 great comedians** to help share laughter while supporting people in Beirut. **All proceeds will go towards Impact Lebanon**, a non-profit, volunteer-led organisation dedicated to providing disaster relief to community organisations on the ground.

تستضيف "قهوة الفن" حملة لجمع التبرعات مباشرة وعبر الإنترنت، يوم الخميس 17 سبتمبر، في نادي فوكسهول للكوميديا مع 9 فنانيين كوميديين رائعين، و ستذهب جميع العائدات إلى Impact Lebanon، وهي منظمة غير ربحية يقودها المتطوعون مكرسة لتقديم الإغاثة للمنظمات المجتمعية على الأرض.

[الكوميديا الواقفة من أجل بيروت - Stand Up for Beirut](#)

Theatre & Dance

#FinboroughForFree initiative

As part of the Finborough Theatre's #FinboroughForFree initiative, the theatre will be releasing a **new play every month** for as long as they can during their closure **to watch online for free**. The first production is **Death of a Hunter**, presented as a **tribute to German playwright Rolf Hochhuth** who died in May. Radical German playwright Rolf Hochhuth explores the final hour in the life of Ernest Hemingway, examining the cult of celebrity, the trappings of fame and "the ultimate futility with which we are all cursed and 'blessed'".

كجزء من مبادرة مسرح فينبورو (فينبورو بالمجان)، سيطلق المسرح مسرحية جديدة كل شهر، لأطول فترة ممكنة خلال فترة الإغلاق للمشاهدة عبر الإنترنت مجانًا. الإنتاج الأول هو "موت الصياد"، والذي يعرض في لفظة تقدير وإجلال للكاتب المسرحي الألماني رولف هوشوث الذي توفي في مايو. يستكشف الكاتب المسرحي الألماني الراديكالي رولف هوكوث الساعة الأخيرة من حياة إرنست همنغواي، ويتفحص صنف المشاهير وزخارف الشهرة و"العيب المطلق الذي نعاني منه ونستمتع به في الآن ذاته".

[Finborough For Free - مسرح فينبورو بالمجان](#)

GATE THEATRE: From Our Archive

Check Gate Theatre: From Our Archive presents 'Suzy Storck', the debut UK production of **Jean-Pierre Baro**, one of the most exciting new artists in French theatre, that dares to ask the question: what happens when you don't want children – and you already have them? and 'The Unknown Island', based on Nobel prize-winning novelist Jose Saramago's short story, The Tale of the Unknown Island, adapted for the stage by Ellen McDougall and Clare Slater.

الجديد من مسرح جيت: "من أرشيفنا" يقدم "سوزي ستورك"، الإنتاج البريطاني الأول لجان بيير بارو، أحد الفنانين الجدد الأكثر إثارة في المسرح الفرنسي، الذي يجرؤ على طرح السؤال: ماذا يحدث عندما لا تريد أطفالاً ولكن لديك الأطفال؟ و"الجزيرة غير المعروفة"، استناداً إلى القصة القصيرة للروائي خوسيه ساراماغو الحائز على جائزة نوبل، حكاية الجزيرة المجهولة، والتي تم تكييفها للمسرح بواسطة إلين ماكدوغال وكليير سلاتر.

[From Our Archive - من أرشيفنا](#)



**Stay safe and stay connected
through the arts!**

#CultureConnectsUs

#StayatHome

الثقافة_تجمعنا